

(2) Except as otherwise provided in this Agreement, this Agreement or any action taken under it shall not affect or nullify the rights and obligations of a Party under existing agreements to which it is a party.

(3) The Parties shall endeavour to refrain from increasing restrictions or limitations that would affect the application of this Agreement.

(4) Any ASEAN Member State may defer its participation in the implementation of this Agreement provided that a notification is given to the other parties within twelve (12) months from the date of signing of this Agreement. Any extension of the negotiated concessions to such ASEAN Member State shall be voluntary on the part of the parties participating in such implementation. The ASEAN Member State concerned shall participate in the implementation of this Agreement at a later date on the same terms and conditions, including any further commitments that may have been undertaken by the other parties by the time of such participation.

ARTICLE 14

Amendments

The provisions of this Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Parties.

ARTICLE 15

Depository

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to India and each ASEAN Member State.

ARTICLE 16

Entry into Force

(1) This Agreement shall enter into force on 1 July 2004.

(2) The Parties undertake to complete their internal procedures for the entry into force of this Agreement prior to 1 July 2004.

(3) Where a Party is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Agreement by 1 July 2004, the Agreement shall come into force for that Party upon the date of notification of the completion of its internal procedures. The Party concerned, however, shall be bound by the same terms and conditions, including any further commitments that may have been undertaken by the other Parties under this Agreement by the time of such notification.

(4) A Party shall upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement notify all the other parties in writing.

IN WITNESS WHEREOF, WE have signed this Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Republic of India and the Association of South East Asian Nations.

DONE at Bali, this 8th day of October, 2003 in duplicate copies in the English Language. For the Republic of India

 ATAL BIHARI VAJPAYEE

Prime Minister

(2) 除本协议另有规定外，本协议或根据本协议采取的任何行动不得影响或使一方在现有协议项下的权利和义务失效。

(3) 各方应努力避免增加可能影响本协议适用性的限制或限制。

(4) 任何东盟成员国可推迟其参与本协议的实施，但须在本协议签署之日起十二（12）个月内通知其他缔约方。对如此东盟成员国所做的谈判让步的任何延长，应由参与此类实施的其他缔约方自愿决定。有关东盟成员国应

在稍后的日期根据相同的条款和条件参与本协议的实施，包括在此参与时间之前其他缔约方可能做出的任何进一步承诺。

ARTICLE 14

修正案

本协议的条款可通过缔约方书面协商一致进行的修正案进行修改。

ARTICLE 15

Depository

对于东盟成员国，本协议应存放在东盟秘书长处，秘书长应立即向印度和每个东盟成员国提供其经认证的副本。

ARTICLE 16

生效

(1) 本协议应于2004年7月1日生效。

(2) 各方应于2004年7月1日前完成其对本协议生效的内部程序。

(3) 如一方未能于2004年7月1日前完成其对本协议生效的内部程序，则该协议应自其通知完成内部程序之日起对该方生效。然而，该方应受相同条款和条件的约束，包括在该通知发出时其他方根据本协议可能已作出的任何进一步承诺。

(4) 一方应在其对本协议生效的内部程序完成后，以书面形式通知所有其他方。

兹证明，我们已签署印度共和国与东南亚国家联盟之间的全面经济合作框架协议。

国家。
在巴厘岛完成，2003年10月8日，英文文本，一式两份。为印度共和国

 阿塔尔·比哈里·瓦杰帕伊 总

理

For Brunei Darussalam

HAJI HASSANAL BOLKIAH
Sultan of Brunei Darussalam
For the Kingdom of Cambodia

SAMDECH HUN SEN
Prime Minister
For the Republic of Indonesia

MEGAWATI SOEKARNOPUTRI
President
For the Lao People’s Democratic Republic

BOUNNHANG VORACHITH
Prime Minister
For Malaysia

MAHATHIR BIN MOHAMAD
Prime Minister
For the Union of Myanmar

GENERAL KHIN NYUNT
Prime Minister
For the Republicof the Philippines

GLORIA MACAPAGAL-ARROYO
President
For the Republic of Singapore

GOH CHOK TONG
Prime Minister
For the Kingdom of Thailand

DR. THAKSIN SHINAWATRA
Prime Minister
For the Socialist Republic of Viet Nam

PHAN VAN KHAI
Prime Minister

- ANNEX A
No. 6-digit HS
Code Description
- 1 160413 Sardines, sardinella and brisling or sprats, whole or in pieces
 - 2 160414 Tunas, skipjack and atlantic bonito, prepared or preserved
 - 3 180400 Cocoa butter, fat and oil
 - 4 180500 Cocoa powder, not containing added sugar or other sweetening matter

For 文莱达鲁萨兰

哈吉·哈桑奥尔·博尔基亚 文莱达
鲁萨兰苏丹 For 柬埔寨王国

桑德奇·洪森总理为印度尼西亚
共和国

梅加瓦蒂·苏加诺普特里 总统 For 老挝人民
民主共和国

本南·沃拉奇蒂 总理 For 马
来西亚

马哈蒂尔·宾·穆罕默德 总理
For 缅甸联邦

钦宁·吴尼 总理 For 菲律宾共和国

格洛丽亚·马卡帕加尔-阿罗约 新
加坡共和国 总理

吴作栋 泰国王国 总理

他信·辛哈瓦塔纳 越南社会主义共和国
总理

潘文凯 总理

附件A 编号 6位HS编码 描述 1 160413 沙丁鱼、鲱鱼和鲱鳅或鲱鱼，整只或切块 2
160414 金枪鱼、鲭鱼和北大西洋鲐鱼，加工或保存 3 180400 可可脂、脂肪和油 4
180500 可可粉，不含添加糖或其他甜味物质